



# St. George Catholic Church

120 W. 5th St., Stockton, CA 95206 ☉ Phone: 209-463-3413 ☉ Fax: 209-463-0167

email: george\_parity52@yahoo.com

**Pastor:**

Fr. Luis Navarro

**Parochial Vicar:**

Fr. Leo Del Carmen

**Deacons:**

Kevin Amen, Juan Espinoza

**In Residence:**

Rev. Alvaro Araque

**Parish Office:**

Marie Lou N. Paulino  
Business Manager

**Secretaries:**

Rosa Nunez  
Maria Thompson

**Parish Office Hours:**

Monday-Friday  
9am-12pm and 1pm-4pm

**Religious Education:**

Linda M. Reyes  
Director of Religious Education

**Good Shepherd Mission:**

Deacon Matthew Joseph  
305 E. French Camp Rd.  
French Camp, CA 95231  
982-0578 ☉ Administrator  
Misa Sábado: 7:00pm  
Sunday Mass: 10:30am



**MASS SCHEDULE**

Saturday: 8:00 am (English)/7:00pm (Spanish)  
Vigil Mass 5:15 pm (English)  
Sunday: 8:00 am/10 am (English) 12:00 noon/2:00pm (Spanish)  
Weekdays: Monday, Tuesday, Thursday, Friday—  
7:00 a.m. - Spanish 8:00 a.m. - English  
Wednesday—7:00 a.m. - Spanish  
5:00 p.m. - English  
(With Mother of Perpetual Help Novena)  
Eucharistic Adoration  
Wednesday—12 p.m. - 5:00 p.m.

***Penance / Penitencia***

Saturday/Sábado  
4:00 pm-5:00 pm  
or by appointment.



**BAPTISM  
BAUTISMO**

**Celebration of Baptism/Bautismo**

English: 1st & 3rd Saturday 10:00 am  
Español: 2do y 4to Sábado 10:00 am

Preparation for Parents & Godparents:  
1st Saturday 10:00 am  
Pláticas para Padres y Padrinos:  
1er Sábado a las 6:00 pm



**WEDDING / MATRIMONIO**

Arrangements must be made at least  
six (6) months in advance of wedding date.

Los arreglos necesarios se hacen por lo menos seis (6)  
meses antes de la fecha de la boda.

**WELCOME TO ST. GEORGE PARISH**

BIENVENIDOS A LA COMUNIDAD DE SAN JORGE

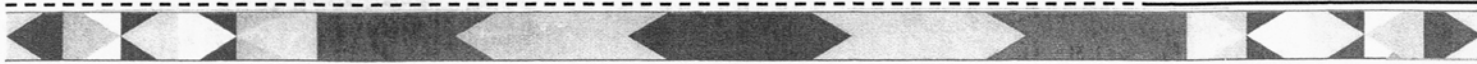
Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Nombre Teléfono

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_  
Dirección Ciudad Código

I would like to:  
Me gustaría:

- Register as a new parishioner  
*Registrarme como miembro nuevo.*
- Update my address information.  
*Actualizar mi dirección.*
- Receive Sunday Offering Envelopes  
*Recibir los sobres de donación.*
- Remove name from the parish records  
*Remover el nombre del registro parroquial*

Please mail to the Parish Office or place in collection basket ☉ Favor de enviar a la oficina parroquial o poner en la canasta de las ofrendas.





*December 31, 2023  
Holy Family of Jesus, Mary &  
Joseph*

Mass Intentions are to be made two weeks prior.  
*Disclaimer: Last minute Intentions will not be the  
office staff responsibility if not mentioned.*

Las intenciones de misas deben pedirse con dos  
semanas de anticipación.

*Las intenciones de último momento no son  
responsabilidad del personal de la oficina si no son  
mencionadas.*

**READINGS FOR THE WEEK**

Monday: Is 62:11-12, Ps 97:1, 6, 11-12., Ti 3:4-7, Lk 2:14, Lk 2:15-20  
Tuesday: Acts 6:8-10; 7:54-59, Ps 31:3cd-4, 6 and 8ab, 16bc and 17, Ps 118:26a, 27a, Mt 10:17-22,  
Wednesday: 1 Jn 1:1-4, Ps 97:1-2, 5-6, 11-12, Jn 20:1a and 2-8  
Thursday: 1 Jn 1:5—2:2, Ps 124:2-3, 4-5, 7cd-8, Mt 2:13 -18  
Friday: 1 Jn 2:3-11, Ps 96:1-2a, 2b-3, 5b-6, Lk 2:32, Lk 2:22-35  
Saturday: 1 Jn 2:12-17, Ps 96:7-8a, 8b-9, 10, Lk 2:36-40,  
Sunday: Sir 3:2-6, 12-14, Ps 128:1-2, 3, 4-5., Col 3:12-21 or 3:12-17, Col 3:15a, 16a, LK 2:22-40

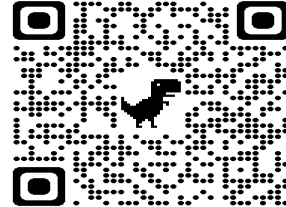
**Offertory envelopes for 2024 are available at the Parish Office. Call the Parish Office if you would like to request envelopes.  
209-463-3413**

*Los sobres del ofertorio para el año 2024 se pueden recoger en la oficina. Si desea sobres favor de llamar a la oficina parroquial.  
209-463-3413*

**PARISH LIFE/ VIDA PARROQUIAL**  
**Pray for the sick / Recen por los enfermos**

Silas Ochoa                      Rafael Iñiguez  
Jesus Espinoza                Braulio Gomez Jr.  
Irma Duarte Valdez         Stanley Rebutan

**All Saints Academy School (ASA)**



**Scan QR Code for  
website  
144 W. 5th Street  
Stockton, CA 95206  
209-463-1540**

**New Year's Eve, Sunday  
December 31, 2023**

**Víspera de Año Nuevo,  
domingo 31 de diciembre  
2023**

**5:15pm English Mass  
7pm Misa en Español**

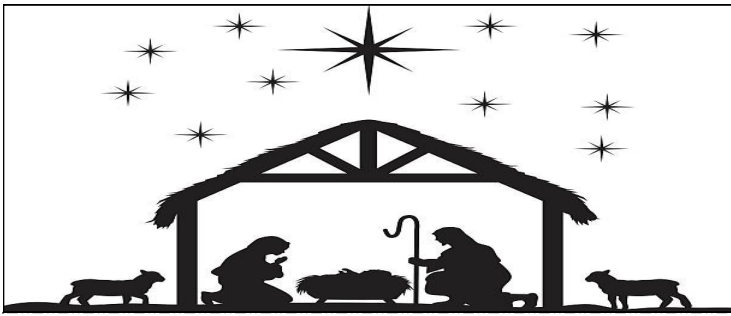
**\*\*\*\*\***

**New Year's Day, Monday  
January 1<sup>st</sup>, 2024**

**Año Nuevo, lunes, 1<sup>ero</sup> de  
enero, 2024**

**10am English Mass  
12pm Misa en Español**





*31 de diciembre de 2023  
Fiesta de la Sagrada Familia  
de Jesús, María y Jose*

**SCHEDULE OF MASSES**  
**December 30, 2023—January 6, 2024**

<b>SAT DEC 30</b> (7:00pm) +Martin Luna Morales (DA 3 yrs) +Enrique Soto -Brittany Dominguez (BD 16 yrs.) -Maria Bertha Refugio Auza Rojas (salud)	<b>SUN DEC 31</b> (10:00am) -Julius & Jenny Suero (TKG & Sp. Int.)
<b>SUN DEC 31</b> (8:00am) +Matilde Casuco -Silvestre Ripa (Bday/Tkg) -Avito & Maribeth & Fam. (TKg)	<b>Domingo 31 de DICIEMBRE</b> (12:00pm) +Miguel Montes +Alberta Gomez +Alfredo Collazo +Florentina Soto +Juan Pacheco +Zoila Alvarado Guerrero +Gerardo Avila Carlos +Zoila Avila Alvarado -Maria Pulido (Sanación) -Jesus Espinoza (Salud) +Francisco & +Maria Guadalupe Villalvazo +Primitivo & +Margarita Hernandez +Jesus & +Consuelo Villalvazo +Alvaro Villalvazo
+Tomas Paulino (DA) +Loreto Suarez +Guillermo Sr. & +Maria Rebutlan +Frank Rebutlan Sr. +Catalina Ranches +Art Sanguino +Luis Ong -Darwin Fabian (BD) - Geri Fabian (TKG) -Marie Lou Paulino (TKG) -William & Beatriz Tabora & Fam. (TKG) -Edgar & Luz Cabanilla & Fam. (TKG)	(2:00pm) -Por todos los feligrases de San Jorge
	<b>WED JAN 3</b> (5:00pm) +Lydia De Los Reyes

**LECTURAS DE LA SEMANA**

Lunes: Nm 6:22-27, Ps 67:2-3, 5, 6, 8, Gal 4:4-7, Heb 1:1-2, Lk 2:16-21  
 Martes: 1 JN 2:22-28, 98:1, 2-3AB, 3CD-4, HEB 1:1-2, Jn 1:19-28  
 Miercoles: 1 JN 2:29-3:6, PS 98:1, 3CD-4, 5-6, JN 1:14A, 12A, Jn 1:29-34  
 Jueves: 1 Jn 3:7-10, Ps 98:1, 7-8, 9, HEB 1:1-2, Jn 1:35-42  
 Viernes: 1 Jn 3:11-21, PS 100:1b-2, 3, 4, 5, Jn 1:43-51  
 Sábado: 1 Jn 5:5-13, PS147:12-13, 14-15, 19-20, SEE Mk 9:6, Mk 1:7-11, Lk 3:23-38, Lk 3:23, 31-34, 36, 38  
 Domingo: Is 60:1-6, Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13., Eph 3:2-3a, 5-6, Mt 2:2, Mt 2:1-12

*Happy New Year! ¡Feliz Año Nuevo!*

*From St. George's Staff*

*De parte del personal de San Jorge*

*Fr. Luis Navarro Hernandez, Fr. Leo del Carmen,*

*Fr. Alvaro Araque, Marie Lou Paulino,*

*Linda M. Reyes, Arturo Carrasco, Rosa Nuñez and*

*María M. Thompson*

The parish office will be closed for the holiday January 1<sup>st</sup>.  
 The parish office will be open Tuesday, January 2<sup>nd</sup>.  
 La oficina parroquial estará cerrada el 1<sup>ero</sup> de enero por el día festivo. La oficina estará abierta el 2 de enero.

**STEWARDSHIP**

*Sunday Offertory* \$8,055.16  
*Christmas* \$3,783.00  
*Simbang Gabi* \$3,184.50



**Associate Pastor's Message**

**HOLY FAMILY "PRESENTATION OF JESUS"**

*Happy Feast of the Holy Family to all your family and loved ones! I pray that your family be guided and protected by the family of Jesus, Mary and Joseph and that your family be blessed with every blessing you need! What makes the Holy Family HOLY? For me, because they have Jesus with them. Do we have Jesus in our family? I'm not talking about the images or pictures of Jesus posted in our walls which many of our homes have but rather Jesus as the center of our family thru prayers, thru our words and actions, thru the virtues of Jesus and our good examples worth imitating for. The saying goes, "The family that prays together stays together". Many families nowadays are separated by distance for some reason. The strongest and most basic foundation of every family is when we have God inside our homes, when we value each other as children of God and when we make Jesus the center of our family. It's not the material things inside our homes that makes the house a home but the family who loved God and each other unconditionally. I like the acronym of FAMILY: FATHER AND MOTHER I LOVE YOU. Someone said, "When the "I" becomes more important than the "You" in I love you, the word in the middle fades away" Let us make our family HOLY by our lives. Amen!*

**SAGRADA FAMILIA "PRESENTACIÓN DE JESÚS"**

*¡Feliz Fiesta de la Sagrada Familia a todos sus familiares y seres queridos! ¡Rezo para que su familia sea guiada y protegida por la familia de Jesús, María y José y que su familia sea bendecida con todas las bendiciones que necesita! Qué hace que la Sagrada Familia sea SANTA? Para mí, porque tienen a Jesús con ellos. ¿Tenemos a Jesús en nuestra familia? No me refiero a las imágenes o cuadros de Jesús colgados en nuestras paredes que tenemos muchos en nuestros hogares sino a Jesús como el centro de nuestra familia a través de la oración, a través de nuestras palabras y acciones, a través de las virtudes de Jesús y nuestros buenos ejemplos dignos de imitación. Dice el refrán: "La familia que reza unida, permanece unida: Muchas familias hoy en día están separadas por la distancia por algún motivo. El fundamento más fuerte y básico de toda familia es cuando tenemos a Dios dentro de nuestros hogares, cuando nos valoramos unos a otros como hijos de Dios y cuando hacemos de Jesús el centro de nuestra familia. No son las cosas materiales dentro de nuestros hogares lo que hacen de la casa un hogar, sino la familia que ama a Dios y a los demás incondicionalmente. Me gusta el acrónimo de FAMILIA; PADRE Y MADRE YO TE AMO. Alguien dijo: "Cuando el "yo" se vuelve más importante que el "te" en "yo te amo", la palabra "amo" al final se desvanece" Hagamos SANTA a nuestra familia con nuestras vidas. ¡Amén!*